

新东方
XDF.CN



Books in Books
新东方双语书话译丛

藏书之乐 /
书架上的珍宝

I



西安交通大学出版社
XI'AN JIAOTONG UNIVERSITY PRESS

H 317.4-1
2012 99

新东方
XDF.CN

阅 览

新东方图书策划委员会

主任 俞敏洪

委员



Books in Books
新东方双语书话译丛

藏书之乐 /

书架上的珍宝

2012年8月第1版 2012年8月第1次印刷

ISBN 978-7-5605-4380-2 · G · 453

29.80元



西安交通大学出版社
XI'AN JIAOTONG UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

藏书之乐——书架上的珍宝：汉、英 / 唐静编译. —西安：西安交通大学出版社，2012. 5

ISBN 978-7-5605-4380-2

I. ①藏… II. ①唐… III. ①读书笔记—世界—汉、英 IV. ①G792

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012) 第 098184 号

- 书 名 藏书之乐——书架上的珍宝
编 译 唐 静
责任编辑 黄科丰 徐 娅
封面设计 大愚设计+赵文康
版式设计 黄 蕊
出版发行 西安交通大学出版社
地 址 西安市兴庆南路 10 号(邮编:710049)
电 话 (010)62605588 62605019(发行部)
(029)82668315(总编室)
读者信箱 bj62605588@163.com
印 刷 北京鑫丰华彩印有限公司
字 数 129 千
开 本 880mm×1230mm 1/32
印 张 8.75
版 次 2012 年 8 月第 1 版 2012 年 8 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-5605-4380-2/G·453
定 价 29.80 元

版权所有 侵权必究

如有缺页、倒页、脱页等印装质量问题，请拨打服务热线：010—62605166。

新东方图书策划委员会

主任 俞敏洪

委员 (按姓氏笔画为序)

王 强 包凡一

仲晓红 沙云龙

陈向东 张洪伟

邱政政 汪海涛

周成刚 徐小平

谢 琴 窦中川

图书在版编目(CIP)数据

藏书之乐——书架上的珍宝，汉、英对照翻译，一册
安，西安交通大学出版社，2012.5

ISBN 7-5605-4380-2

前言

在这个世界上，有这样一些人——他们一走近书店，心就怦怦乱跳，不管有多少琐事缠身，总忍不住进店转转；见到一本心仪的书，不弄到手就坐立难安，哪怕买了书就要挨饿，也觉得心满意足。他们最爱做的，是在午后时分沏一杯香茶，捧读一本墨香淡淡、诗意浓浓的好书；他们最难忍的，是眼见好书被人蹂躏却无可奈何，抑或爱书在眼皮底下被抢去借走；他们最渴望的，莫过于拥有一间窗明几净、翰墨芬芳的书房，坐拥书城、徜徉书海。这些人，便是所谓的爱书之人了。

许多名人亦为爱书人，他们会在文章中经意不经意地流露爱书之情。这些文章林林总总，篇幅不一，或论读书历程和体会，或谈购书方法与艰辛，或道藏书室中的轶闻趣事，或抒群书散尽的悲伤感触。这套专为爱书人准备的“新东方双语书话译丛”系列之中，就收录了百余篇这样的文章。

定 价 29.80 元

版权所有 侵权必究

试读结束：需要全本请在线购买：www.ertongbook.com

这套丛书共五本，分别是：

· 探讨读书方法与阅读境界的《书林辟径——邂逅生命中挚爱的书》

· 分享书海轶闻与随想感悟的《书海逸趣——有书陪伴的人生不寂寞》

· 介绍书籍天敌与呵护爱书的《护书之苦——书若安好，便是晴天》

· 讲述静处书斋与淘书苦乐的《藏书之乐——书架上的珍宝》

· 谈及爱书缘起与书虫定义的《一派书心——缘何此生只爱书》

在这套书中，你将看见形形色色的爱书人。有些以清新隽永的文字，如炉边谈话般将阅读心得娓娓道来；有些以诙谐幽默的笔触，令你或是会心微笑或是心有戚戚；有

前言

些担忧书的未来演进，如数家珍地罗列自己与书的陈年往事；有些则对此不以为然，并以各种事例证明，书籍永远是人类的挚友……同为爱书人的你，是否深有共鸣？

值得一提的是，为了让读者在文山书海遨游的同时，能够领略大师笔下清晰明澈的英文，“新东方双语书话译丛”系列特以中英对照的形式呈现。其中每一篇英文，无不经过多方查找、层层筛选，意图穷尽西方 books about books 的经典之作，以及《纽约书评》《伦敦书评》等报刊的最新评述；每一篇译文，也都经过反复修改、多重校对，力求在贴近原文风格的同时，更符合当代读者的眼光、口味。

“新东方双语书话译丛”系列虽只有小小五本，但从策划、选文到翻译、注释再到编辑、出版却尝尽了“十月怀胎”的艰辛。在这漫长的征程中，我与王岑卉、钱卫、陈滢、姚洋、李鹏程等诸位优秀译者常常为一个句子的结构推敲再三，

也曾为一个短语的用法争执良久，为一个动词的译法辗转半宿更是稀松平常之事。足足十个月废寝忘食的坚持，才有了今天呈现于诸位眼前的精美小书。然而，书海无垠、译界无涯。该系列虽为悉心打造之作，但难免存在疏漏之处。如果您认为选取篇目尚可斟酌、译文质量仍可精进，欢迎随时与我们联系沟通！

我们的电子邮箱：siyadatransart@163.com

我们的新浪微博：weibo.com/siyada

最后，要感谢俞敏洪老师的殷切鼓励，感谢新东方大愚文化传播有限公司的鼎力协助。没有你们的激励与帮助，就没有今天这套“新东方双语书话译丛”系列的诞生。

谨以此书献给天下爱书人！愿各位畅享阅读之乐！

唐静

目录

第一章 藏者如痴

- 2 Bibliomania 藏书狂
- 20 A Song of Books 书之歌
- 40 Who Have Collected Books 藏书之人
- 54 On Reading and Collecting 阅读与收藏
- 78 The Collector 藏书家
- 92 Grading Books for Collectors 收藏家入门：如何为书评级？
- 106 Book Collectibles: What's in Your Library?
值得收藏的书：你的藏书有哪些？

第二章 淘书琐记

- 116 On Book-Buying 关于买书
- 128 The Mania of Collecting Seizes Me 为书痴狂
- 136 Outlandish Books 奇异之书
- 144 Book Collecting Abroad 海外淘书
- 158 A Review of the Chase 忆淘书
- 172 Book Scouting: Hunting for Valuable Books Can Be a Treasure Hunt for the Mind
书探：淘书与寻宝
- 180 Collecting Old Books 收集古书

目录

第三章 书斋有乐

- 190 Gossip in a Library 闲话书房
- 202 My Books 我的书
- 216 Unpacking My Library—A Talk About Book Collecting
给藏书拆包——关于藏书的闲谈
- 238 They Don't Call It a Mania for Nothing 不愧书痴
- 252 The Ritual 我的例行公事

第一章

藏者如痴

Bibliomania

藏书狂

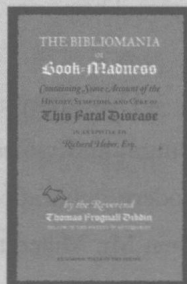
Thomas Frognall Dibdin

托马斯·弗洛奈尔·狄布丁

作者简介

托马斯·弗洛奈尔·狄布丁 (Thomas Frognall Dibdin, 1776—1847)，英国书话作家，其代表作《藏书狂》(The Bibliomania: or Book-Madness) 至今仍为藏书爱好者津津乐道。书中收集了许多当时尚未公开的珍贵资料，作者诙谐幽默的文笔更为此书锦上添花。狄布丁还是罗克斯堡俱乐部 (Roxburghe Club) 的创立者之一。罗克斯堡通常被认为是世界上第一个读书俱乐部，引领了此后席卷欧洲的读书俱乐部风潮。

本文选自1809年出版的《藏书狂》，后被选入威廉·塔格 (William Targ) 编辑的《爱书人狂欢宴》(Carrousel for Bibliophiles)。在本文中，狄布丁以轻松幽默的笔调，详细介绍了藏书狂的八大症状。藏书狂“追书”的热度足以媲美粉丝“追星”的狂热，简直让人瞠目结舌。他还指出，藏书狂有方可治，也有一定裨益，但凡事过犹不及——在食指大动之前，还是先掂量掂量自己的胃口吧！



The ingenious Peignot, in the first volume of his *Dictionnaire de Bibliologie*, p.51, defines the Bibliomania to be “a passion for possessing books; not so much to be instructed by them, as to gratify the eye by looking on them. He who is affected by this mania knows books only by their titles and dates, and is rather seduced by the exterior than interior.” This is, perhaps, too general and vague a definition to be of much benefit in the knowledge, and consequent prevention, of the disease: Let us, therefore, describe it more certainly and intelligibly.

Symptoms of this disease are instantly known by a passion for I. Large Paper Copies; II. Uncut Copies; III. Illustrated Copies; IV. Unique Copies; V. Copies Printed Upon Vellum; VI. First Editions; VII. True Editions; VIII. A General Desire for the Black Letter. We will describe these symptoms more particularly.

I. Large Paper Copies. These are, a certain set or limited number of the work printed in a superior manner, both in regard to ink and press work, on paper of a larger size, and better quality, than the ordinary copies. Their price is enhanced in proportion to their beauty and rarity.

This symptom of the Bibliomania is, at the present day, both general and violent, and threatens to extend still more widely. Even modern publications are not exempt from its calamitous influence; and when Mr. Miller, the bookseller, told me with what eagerness the large paper copies of *Lord Valentia's Travels* were bespoke, and Mr. Evans

智者佩格纳在《目录学辞典》第1卷第51页上，将藏书狂界定为“一种占有书籍的狂热。他们占有书籍不仅是为了汲取知识，更多的是为了大饱眼福。感染了这种狂热的人对书的了解仅停留在书名和出版日期上，且对装帧的关注远甚于内容”。这个定义或许太宽泛、太模糊，对于了解和预防这种疾病没有多少帮助。因此，让我们更准确、更清晰地描述描述吧。

藏书狂的症状直接表现为对以下事物的痴狂：一、大开本；二、毛边本；三、插图本；四、孤本；五、羊皮本；六、初版本；七、错版本；八、黑体字本。接下来，我们将更详细地描述这些症状。

一、大开本

有些成套或限量版的书籍在用墨和印刷上均精益求精，比普通书籍开本更大、质量更高。它们的价格与其精美程度和稀有程度成正比。

藏书狂的这种症状在当下很普遍也很严重，而且有蔓延的趋势。哪怕是现代出版物，也无法逃脱其可怕的影响。书商米勒先生曾告诉我，人们是如何争相预购大开本的《瓦伦

shewed me that every similar copy of his new edition of Burnett's *History of His Own Times*, was disposed of, I could not help elevating my eyes and hands, in token of commiseration at the prevalence of this symptom of the Bibliomania!

II. Uncut Copies. Of all the symptoms of the Bibliomania, this is probably the most extraordinary. It may be defined in a passion to possess books of which the edges have never been sheared by the binder's tools. And here, my dear Sir, I find myself walking upon doubtful ground—your Uncut Hearnese rise up in “rough majesty” before me, and almost “push me from my stool.” Indeed, when I look around in my book-lined tub, I cannot but be conscious that this symptom of the disorder has reached my own threshold; but when it is known that a few of my bibliographical books are left with the edges uncut *merely to please my friends* (as one must sometimes study their tastes and appetites as well as one's own), I trust that no very serious conclusions will be drawn about the probable fatality of my own case. As to uncut copies, although their inconvenience [an uncut lexicon to wit!] and deformity must be acknowledged, and although a rational man can want for nothing better than a book *once well bound*, yet we find that the extraordinary passion for collecting them, not only obtains with full force, but is attended with very serious consequences to those “qui n'ont point des pistoles” (to borrow the language of Clement; vol. vi. p.36). I dare say an uncut *first Shakespeare*, as well as an uncut *first Homer* would produce a little annuity!